

## 轉 變

G.K. Chesterton

瞬息間我低下頭之後  
整個世界翻轉並立得正直，  
我出來老舊的路照得白晰，  
我走在路上聽見所有的人在說，  
如林的舌頭，像秋天的樹葉未脫，  
雖然不是不可愛只是奇異和輕鬆；  
對於舊謎語和新教條，不是看輕  
只溫和的，像人微笑著對待死者。

智者能給人一百張地圖，  
他們攀援宇宙像是爬樹，  
他們用許多理性的篩簸來翻去，  
讓黃金漏失卻收藏起砂礫：  
這一切對於我都不如塵土，  
因為我活了，我名叫拉撒路。

## The Convert

After one moment I bowed my head  
And the whole world turned over and came upright,  
And I came out where the old road shone white,  
I walked the ways and heard what all men said,  
Forests of tongues, like autumn leaves unshed,  
Being not unlovable but strange and light;  
Old riddles and new creeds, not in despite  
But softly, as men smile about the dead.

The sages have a hundred maps to give  
That their crawling cosmos like a tree,  
They rattle reason out through many a sieve  
That stores the sand and lets the gold go free:  
And all these things are less than dust to me  
Because my name is Lazarus and I live.

G.K. Chesterton (1874-1936)  
English journalist novelist & poet

作者：于中旻  
©2025 James C. M. Yu

聖經網  
[aboutbible.net](http://aboutbible.net)